



RETROSPECTIVĂ

LITERARĂ

*Scritoarea și traducătoarea
Nina Gonța*



Sâmbătă, 30 ianuarie 2016, ora 11

Muzeul Unirii Iași

Nina Gonța (Raisa Coleaghin) s-a născut și a copilărit în satul Pânășești, raionul Strășeni din Republica Moldova. După terminarea gimnaziului din satul natal, urmează cursurile școlii

pedagogice din Călărași, apoi ale facultății de Biblioteconomie și Bibliografie a Universității de Stat din Chișinău.

A lucrat mult timp la Inspectoratul școlar din Strășenica inspector-metodist, responsabil cu activitatea bibliotecilor școlare din raion.

A scris în presa locală, republicană și unională din R. Moldova articole de specialitate și politice, fiind consilier în mai multe mandate.

În anul 2000, se repatriază în România și se stabilește la Iași.

În 2012 apare prima ei lucrare literară, la editura SITECH din Craiova.

Până în prezent: **9 volume de autor, 5 traduceri, 10 apariții în antologii scrise și on line.**

Cărți în lucru: - *În mrejele vieții* (roman “feisbucist-internautic), *Memorii bolnăvicioase* (o carte de **proză**), *Nostalgii* (**versuri**), Svetlana Alexievici (laureată a premiului Nobel, anul 2015), *Timpuri second-hand* (o **traducere** a cărții a 5-a, parte din ciclul de scrieri *VOCILE UTOPIEI*)

Apariții cu proză, poezie, traduceri, articole cu caracter politic –în revistele:

Convorbirile (Iași), POEZIA (Iași), Revista FEED Back (Iași), ProEst (Craiova), APOLLON (București), BOEMA (Galați), Noul literator (Craiova), Scurt circuit oltean (Craiova), Politic Stand (Oradea), Destine literare (Canada), Literatura și arta (Republica Moldova), Observatorul (Canada), Clipa (SUA) Art-Emis, AGERO (Germania), LUMINA (Novi Sad, Serbia).

Membru al OPERA.SCRISĂ.RO, membru în Liga Scriitorilor Români, membru al Asociației literare “Păstorel” Iași, membru al Asociației “Universul prieteniei” Iași.

4 premii literare:

2013 - Premiul special, pentru traducere, la Festivalul Internațional de Creație literară "Titel Constantinescu", Râmnicu Sărat

2013 - Premiul "Constantin Țoiu" la Concursul Internațional de Creație Literară "Vis de toamnă" (Proză), Urziceni.

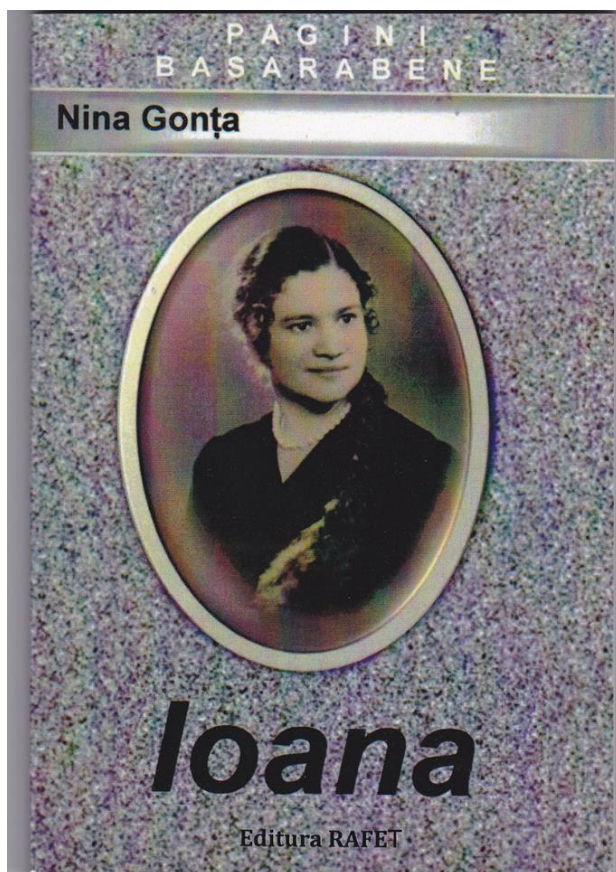
2014 - Mențiune la secțiunea POEZIE la Concursul Internațional STARPRESS-2014

2015 - Premiul II "Horia Vintilă" la Concursul Internațional de Creație literară "Vis de toamnă" (Proză), Urziceni

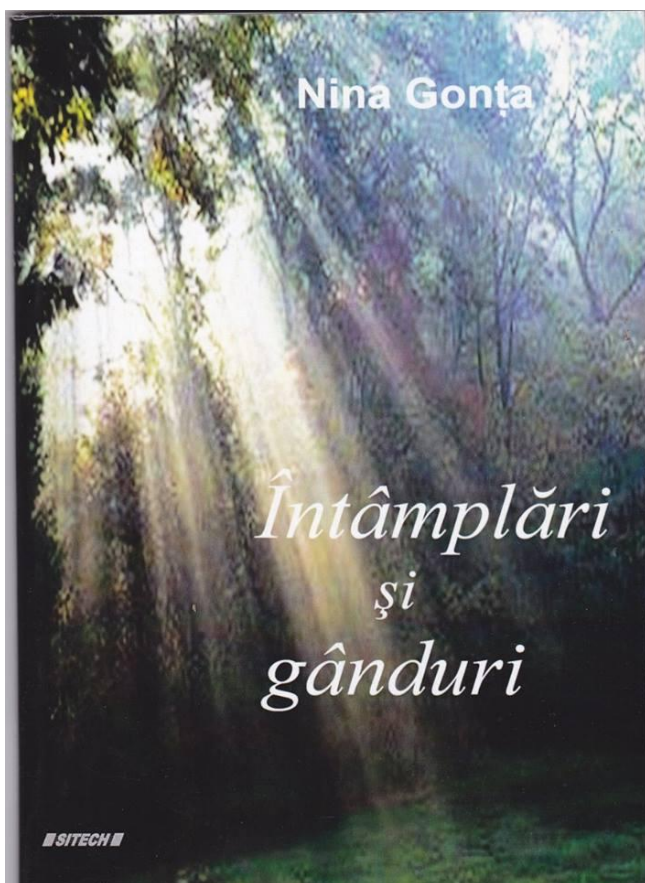
Volume de autor:



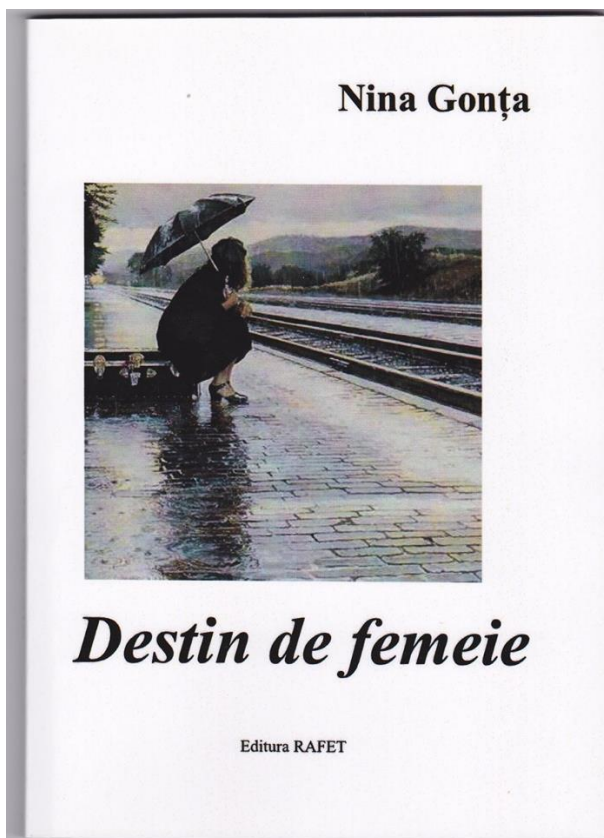
Carte apărută la Editura SITECH, Craiova, în anul 2012. O amplă proză despre viața autoarei în perioada când R. Moldova se afla în componența URSS. Relatări personale și profesionale, politice, sociale, evenimente istorice din perioada de după destrămarea URSS.



Romanul "Ioana". Apărut în 2 ediții: prima - la editura SITECH din Craiova, a doua - la editura Rafet din Râmnicu Sărat, în 2013. O carte de suflet. Eroina - mama autoarei. Viața ei a meritat să fie leitmotivul acestui roman. În spatele evenimentelor - istoria adevărată a Basarabiei încă... pierdute.



Culegere de eseuri. De toate pentru toți. Carte apărută la editura SITECH din Craiova în 2013.



4 povești de dragoste din viața unei femei. Povestite la persoana întâi, dau impresia că sunt întâmplări reale. Și sunt și ...nu sunt. Ficțiunea și realitatea se împletesc armonios. Viața unei femei care se luptă cu neazuri multe și iese... biruitoare.

Istoriile pot fi și ale celor care le citesc...Carte apărută la editura RAFET din Râmnicu Sărat, în anul 2014.

Nina Gonța



Dor... de Basarabia

Editura RAFET

Editată în 2014. De prin sertare adunate. Poezii, proză, traduceri. Fragmente din texte care au câștigat premii... Pe copertă - o troiță, lângă o fântână. Ambele construite de fratele autoarei, Mihai Gonța, la intrarea în curtea lui.

Nina Gonța



PAGINI BASARABENE

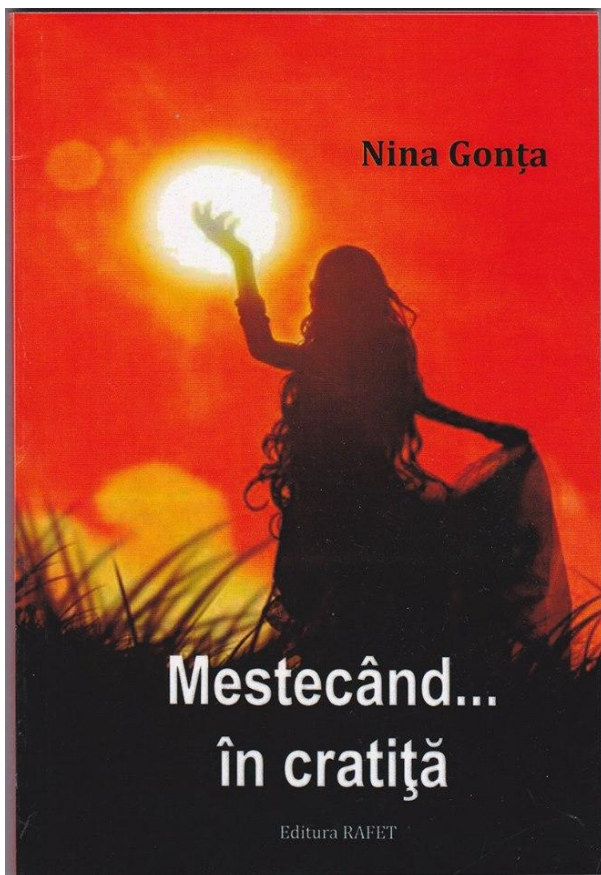
Memorii

EDITURA
MJM
CRAIOVA

Editura MJM, Craiova, 2014. Relatările din acest volum vă vor duce în Moldova de peste Prut, a doua țară românească, apărută în 1991, după destrămarea URSS.

Un ideal - Unirea, ce nu s-a îndeplinit încă, dar care va veni nemijlocit, străbate întreaga carte.

Articole scrise, în timp, mai vechi, mai noi...



Șase destine femeiești, triste, dar povestite cu mult umor. Până la urmă, femeia învinge, e puternică și ... soarele răsare și pe strada ei.

Carte apărută la editura RAFET din Râmnicu Sărat, în 2014

Nina Gonța



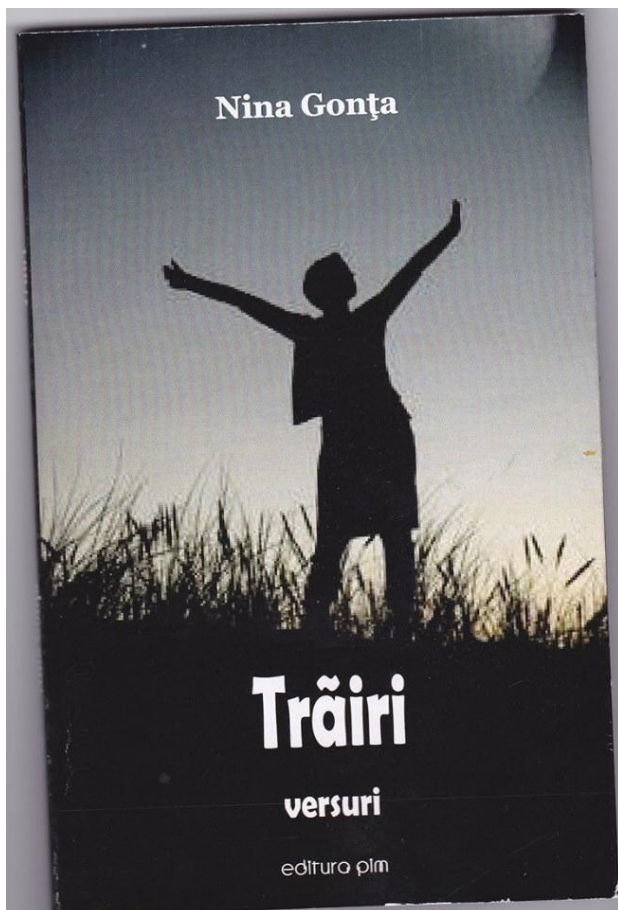
Toamna
îndrăgostită
versuri

editura pim

Iată și poezii de dragoste! Scrise dintr-o răsuflare...într-o toamnă târzie, la propriu și la figurat.

Carte apărută la editura PIM din Iași, lansată în martie 2015, în cadrul Târgului de carte LIBREX.

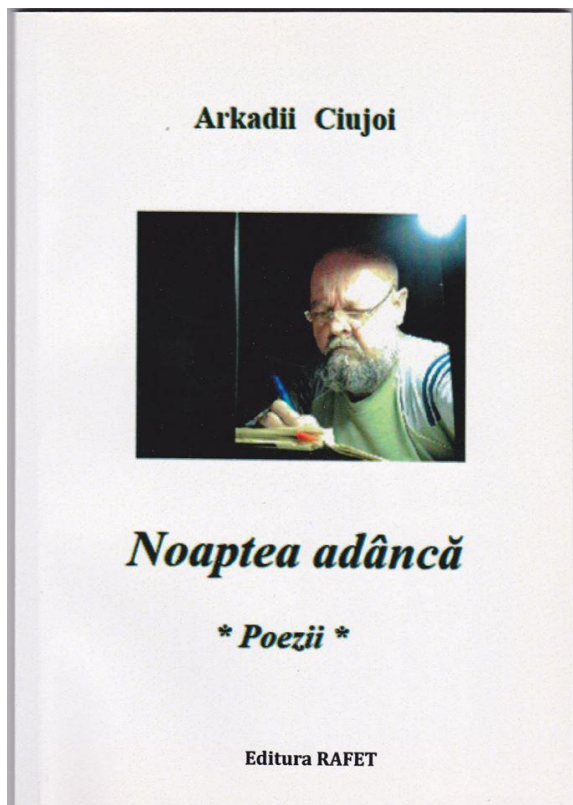
Cu o prefață - studiu "Anotimpurile iubirii", de profesor-doctor Mihai Păstrăguș.



Aici - trăiri profunde, dezamăgiri, bucurii, rătăcirii.
"A fi liric înseamnă a nu rămâne închis în sine însuși", spunea
Emil Cioran.

44 poezii despre "simțirile" sufletului omenesc.
Carte publicată în 2015 la editura PIM din Iași.

TRADUCERI. Din și în... limba rusă.



Prima carte tradusă. Dintr-un autor rus, Arkadii Ciujoi, aproape necunoscut publicului larg rus, dar care scrie ... fenomenal. Mai este și actor, regizor și scenarist.

Cu această traducere am câștigat primul premiu literar, la Festivalul Internațional de Creație literară "Titel Constantinescu", în 2013.

Cartea a apărut în același an la editura RAFET din Râmnicu Sărat.



Cartea de poezie lirică a poetului, editorului, prozatorului Constantin Marafet "*PENUMBRA TRANDAFIRULUI*", tradusă în limba rusă. Traducerea a apărut la editura MISTO din CERNĂUȚI, Ucraina, în 2014.

Lansată la Edineț, R. Moldova, în august 2014.

Evghenii Evtuşenco



POEME DE DRAGOSTE

(поэмы о любви)

Ediție bilingvă, ruso-română

Traducerea din limba rusă – Nina Gonța

TIMPUL

O traducere din opera marelui poet rus Evgheni Evtuşenko, apărută în 2014 la editura ieșeană TIMPUL, care include și un interviu inedit, telefonic, realizat de traducătoare cu marele poet rus în luna iulie a anului 2014. În carte a intrat și poezia lui, scrisă în ziua când s-a prăbușit avionul malaiezian pe teritoriul Ucrainei,

AVIONUL DEPLÂNS:

*"SUNT ȘI EU VINOVAȚ... ȘI PE MINE IERTAȚI-MĂ,
PENTRU TOATE", scrie poetul...*



Svetlana Aliluieva

20 de scrisori către un prieten

(ADEVĂRUL DESPRE TATĂL MEU, STALIN)

Traducere din limba rusă – Nina Gonța



2015

Proză. Celebrele, cele 20 de scrisori ale fiicei lui Stalin, Svetlana Aliluieva, către un prieten. Pentru traducătoare - avatarul unei traduceri, dar asta este o altă poveste care trebuie și ea când va ...povestită.
Carte apărută în 2015, la editura StudIS, IAȘI.

Meridiane

Versuri



*Antologie. Traduceri din poezia rusă
contemporană*

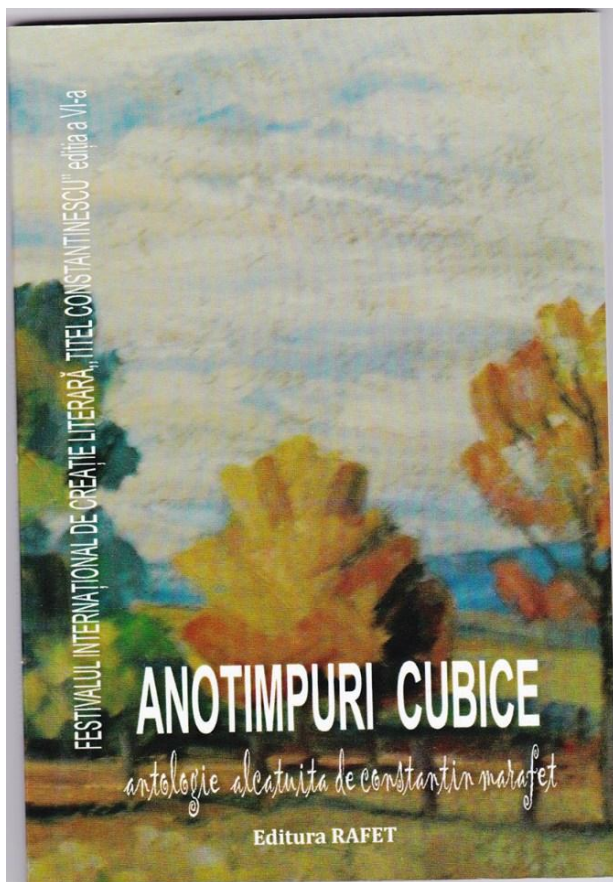
*Antolog și traducător –
Nina Gonța*



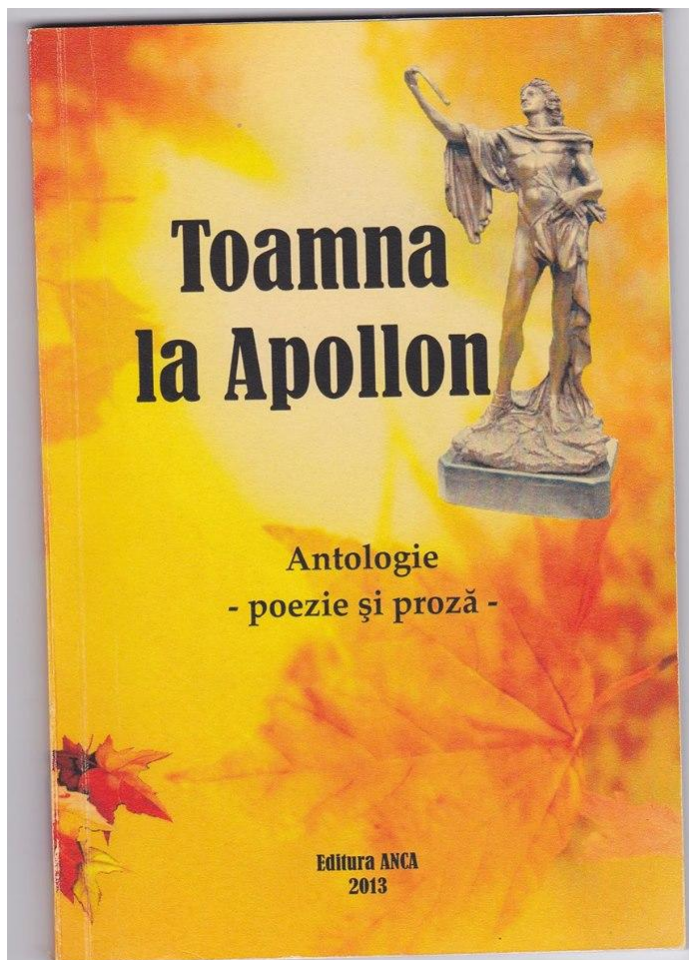
O carte care cuprinde o selecție din cele mai bune traduceri de poezie ale Ninei Gonța, din opera a cinci poeți ruși contemporani.

Carte apărută recent la editura StudIS, IAȘI

Apariții în antologii tipărite. Pe internet găsiți aparițiile online...



Antologie apărută în 2013 la editura Rafet din Râmnicu Sărat.
În carte: poezii de Arkadii Ciujoi în traducerea Ninei Gonța.



Apariție cu textul-fragment "O viață distrusă" din cartea "*MESTECÂND ÎN CRATIȚĂ*". Această proză scurtă a câștigat premiul "Constantin Țoiu" la Concursul Internațional de Creație literară "VIS DE TOAMNĂ", în decembrie 2013.

ANTOLOGIA

poeziei universale
de astăzi



ION DEACONESCU
(coordonator)

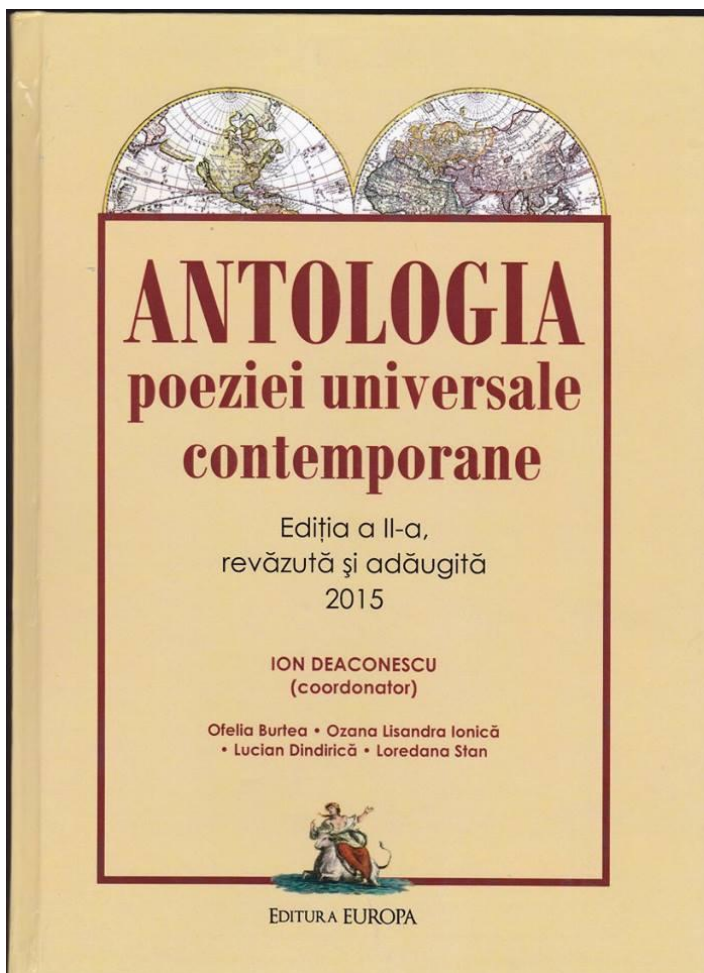
Ofelia Burtea • Lucian Dindirică • Ozana Lisandra Ionică • Loredana Stan



EDITURA EUROPA
2014

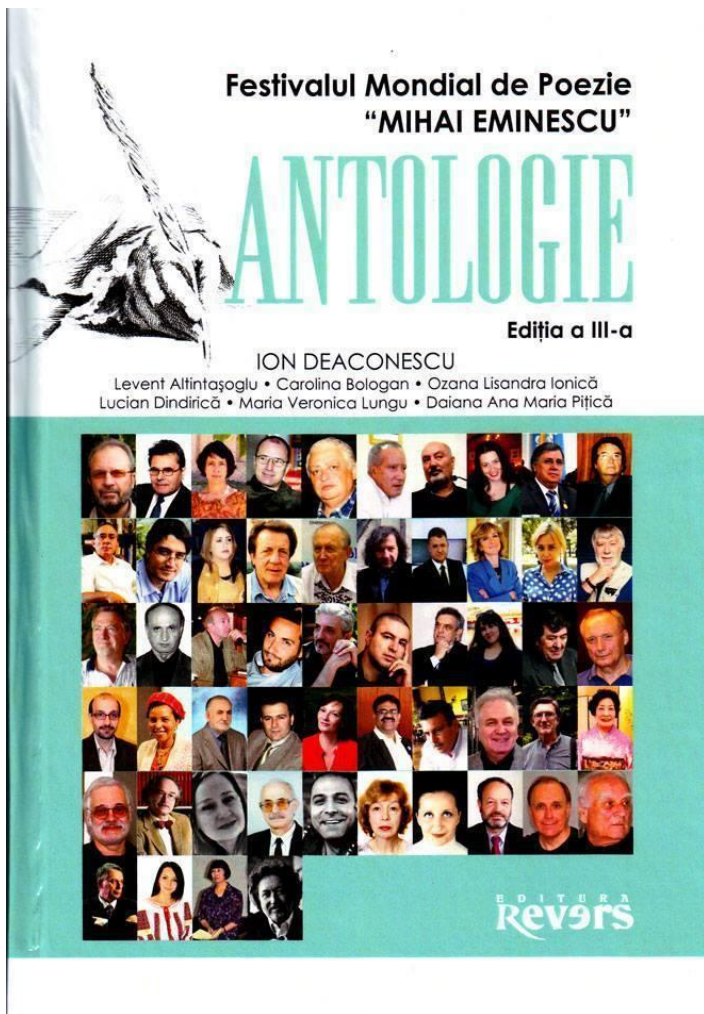
Anul 2014. Ediția a II-a a Festivalului Mondial de poezie "Mihai Eminescu" de la Craiova. Antologie apărută în cadrul acestui festival.

Traduceri din E. Evtuşenko. Antologie voluminoasă: 50 de poeți din 50 de țări ale lumii, 586 pagini.



Ediția a III-a a Festivalului Mondial de poezie "Mihai Eminescu" de la Craiova din 2015.

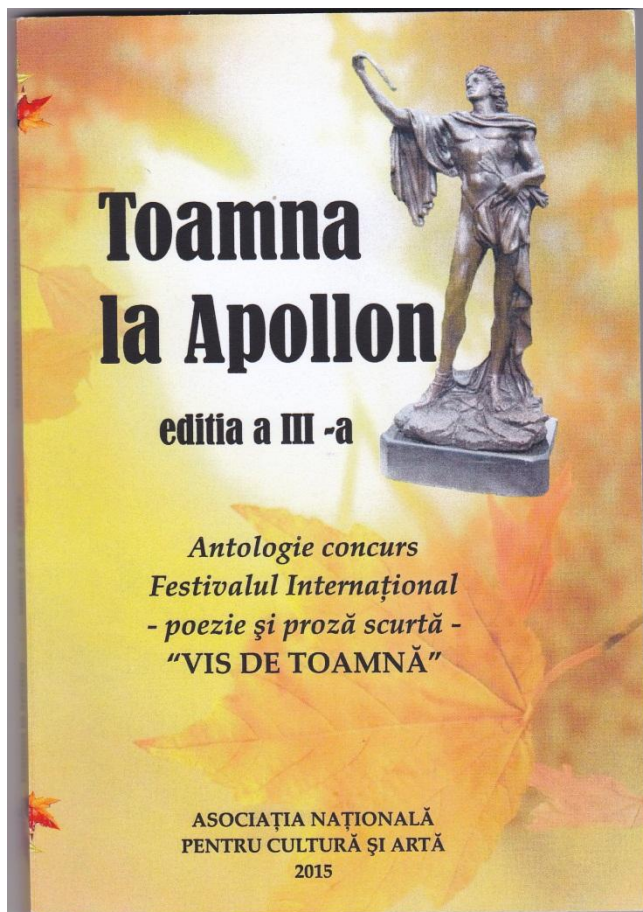
O nouă antologie. Și mai voluminoasă, de 714 pagini, cu traduceri din E. Evtușenko și Mammad Ismail.



ANTOLOGIE. Ediția a III-a. Traduceri din N. Vanhanean, M. Sinelnicov, M. Ismail.

Carte editată la editura Revers, în 2015.

Printre poeți: Horia Zilieru, reprezintă România, Iașul.



Apariție în cadrul Festivalului de Creație Literară „Vis de toamnă” 2015.

Premiul II „Horia Vintilă”.

Participare cu fragmente de proză din cărțile încă nepublicate, „În mrejele vieții” și „Memorii bolnăvicioase”.

Tatiana SCRIPA
Nicoleta STĂVĂRACHE
Petruța FREUD
Mariana POPA
Teodor-Emanuel BASICA
Emilia DĂNESCU
Elena Ionescu COLCIGEANNI
Carmen-Bernadeta ANGHEL
Vasile POPOVICI
Dumitru HRISCU
Nina GONȚA
Irina RUSU
Sorina Elena PEPTEA
Sara PONGRAC
Rareș Ionuț DUMITRU
Mădălina MARDAN
Alexandru COPACI
Paraschiva-Olimpia PAVEL
Beatrice Cristina PREDA
Petru Cristian ȚURCAȘ
Ioana Laura ARAMĂ
Alesia STAMATOIU
Maria ȚANE
Raluca BUCȘAN



ISBN 978-606-8396-12-5

Vă mulțumesc și vă îmbrățișez

cu mult drag !

